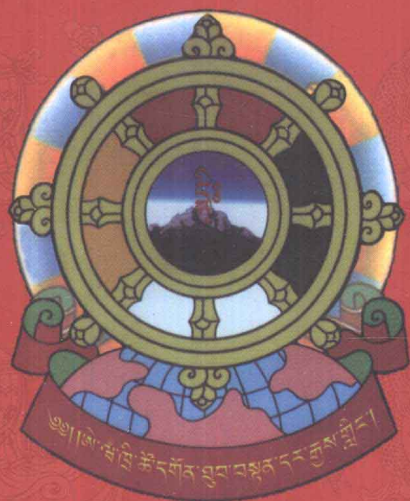




ཨ། ཁྱིཾ་པ་འཇམ་དབྱངས་
མེད་གའི་རྣམ་ཐར།

ཀན་སུཅུ་མི་རིགས་དཔེ་སྐྱེན་ཁང་།

༡༡། །ཁྱི་ཚོ་པ་འཇམ་དབྱངས་སེང་གེའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་
བྱིན་རྒྱལས་བདུད་རྩིའི་སྒྲིན་ཡུང་ཞེས་
བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

འཇམ་དབྱངས་སྒོ་གྲོས་གྲིས་བརྩམས།



ཀན་སུའུ་མི་རིགས་དཔེ་སྐྱུན་ཁང་།

图书在版编目 (C I P) 数据

江永桑格大师传: 藏文 / 江永罗周著. —兰州: 甘肃民族出版社, 2009. 11

ISBN 978-7-5421-1605-5

I. 江… II. 江… III. 江永桑格—传记—藏语 IV. B949. 92

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第193694号

书 名: 江永桑格大师传

作 者: 江永罗周 著

责任编辑: 隆英忠

封面设计: 土登尼玛

出 版: 甘肃民族出版社 (730030 兰州市南滨河东路520号)

发 行: 甘肃民族出版社发行部 (730030 兰州市南滨河东路520号)

印 刷: 兰州新华印刷厂

开 本: 880毫米×1230毫米 1/32 印张: 8 插页: 8

字 数: 180千

版 次: 2009年11月第1版 2009年11月第1次印刷

印 数: 1~2 000

书 号: ISBN 978-7-5421-1605-5

定 价: 17.00元 (民文)

甘肃民族出版社图书若有破损、缺页或无文字现象, 可直接与本社联系调换。

邮编: 730030 地址: 兰州市南滨河东路520号 网址: <http://www.gansumz.com>

投稿邮箱: liuxintian@yahoo.com.cn

发行部: 葛慧 联系电话: 0931-8773271 (传真) E-mail: gsmzgehui3271@tom.com

版权所有 翻印必究

ཁྱིམ་པ་འཇམ་དབྱངས་སང་གའི་རྣམ་ཐར།

ཁྱིམ་པ་པོ། འཇམ་དབྱངས་སྒོ་ཤོས།

ཁྱིམ་སྒྲིག་འགན་འཁུར་བ། ལུང་གཡུང་བྱང་།

མདུན་ཤོག་མཛེས་རིས་བ། ལུང་བསྟན་ཉི་མ།

དཔེ་སྟུན། ཀའ་སྤྱུ་མི་རིགས་དཔེ་སྟུན་ཁང་།

འགྲེམས་སྟེལ། ཀའ་སྤྱུ་མི་རིགས་དཔེ་སྟུན་ཁང་།

པར་འདེབས། ལན་གྲུ་ཞིན་རྩ་པར་ཁང་། •

དེབ་ཚད། རྩ་སྟེམ880×རྩ་སྟེམ1230 1/32

དཔར་ཤོག 8

ཡིག་གུངས། ཁྱི18

པར་ཐེངས། 2009ལོའི་ཟླ11པར་པར་གཞི་དང་པོ་བསྒྲིགས།

དཔར་ཐེངས། 2009ལོའི་ཟླ11པར་དཔར་ཐེངས་དང་པོ་དཔར།

དཔར་གུངས། 1-2000

དཔེ་རྟགས། ISBN 978-7-5421-1605-5

རིན་གོང་། སྒོར17.00

པར་དབང་འདི་གར་ཡོད་པས་པར་བཤུས་བརྒྱབ་ན་ཁྲིམས་ཆད་ཕོག

(ཤོག་ངོས་ཆད་ནོར་སྟོན་སྟོན་གང་རུང་ཡོད་ཚེ་པར་ཁང་ལ་དྲི་གཏུག་བྱ།)

[illegible]

ས་སྐྱ་བདག་ཆེན་ནས་བསྐྱལ་བའི་བཀའ་གཅིག་ས་གྲི་ཕྱག་གྲིས་ཕྱག་བསྟར་མ།



ཨོཾ། །བསྐྱེད་གསུམ་རྩོམ་ཡུའི་མཛོན་འཛིན་སྤྱི་མ་འཇམ་དབྱངས་མེད་གོ་ལགས་སུ།

ལྷ་པས་འབྲུལ།

འིད་ནས་ད་པར་གསུང་ངག་རིན་པོ་ཆེ་སྐུ་ཚོས་ཟབ་ཆོས་དུ་མ་ཡང་ཡང་བསྟོལ་གནང་མཛད་པ་དེ་མཆོར་
ཆེ་ཞིང་། ད་དུང་ག་གྱི་རིམ་དུ་དོན་གཉེར་ཅན་འགའ་ནས་གསུང་ངག་རིན་པོ་ཆེ་བསྟོལ་བྱིད་ཞིབ་རྒྱས་
ཞིག་ལྷ་འདུན་ཡོད་འདུག་པས། རྒྱལ་བསྟན་སྤྱི་དང་ཁྱད་པར་གསུང་ངག་རིན་པོ་ཆེ་དེ་བསྟན་རྒྱུ་གིན་
དུ་ཅག་པར་གྱུར་པའི་གནས་སྟངས་ལ་དགོངས་བཞེས་ཀྱིས་དེ་དོན་གནང་བྱུང་གྱུར་ཆེ་གང་ལེགས་ཡོད་
གྱུར་དགོངས་བཞེས་ཡོད་པ་ཞུ། འཆམས་འདྲི་གིས་སྟོན་བཅས། འཕགས་ཡུལ་ར་ཇ་ཡུར་ནས།
ས་སྤྱི་ཁྱི་འཛིན་པས། ༡༠༠༩ ལྷ་ ༩ ཆོས་ ༥ དགེ་བར་ཡུལ།

ས་སྤྱི་བདག་ཆེན་ནས་བསྟུལ་བའི་བཀའ་གཅིགས།



THE SAKYA TRIZIN

༣༡། ཁོ་ལྟུང་གངས་ཅན་སྤྱོད་མ་དོ་ཁམས་སྤེད་གེ་བྱི་མཚོ་དགོན་པའི་སྤྱི་མ་འཇམ་མེད་གཞོན་
 ལཱི་དུས་ནས་ཆོས་སྤྱོད་ཞུགས་ཏེ་སྤྱི་པ་གསུམ་རིམ་ཅན་དུ་ཞུས་ཤིང་། རྫོང་མར་ཁམས་གྲེ་བཤད་གྲུ་
 གཞུང་ལུགས་རྒྱ་མཚོ་སྤྱོད་གཉེར་རྒྱ་ཆེ་མཛད། སྤྱི་མ་སྤྱོད་གཞུང་རིན་པོ་ཆེ་སོགས་དམ་པའི་སྤྱི་པ་དུ་
 སའི་ཞབས་པད་བསྐྱོན་ནས་ཟབ་ཆོས་དུ་མ་ཞུ་ཞོད་མཛད་པ་དང་། ལྷག་པར་བྱི་མཚོ་མཁན་པོ་ཤེས་རབ་
 ལུན་ཆོགས་མདུན་ནས་གསུང་དག་རིན་པོ་ཆེ་ཆོགས་སྤྱོད་གཉིས་ཀྱིས་མཚོན་པའི་རང་ལུགས་གདམས་
 དག་དུ་མར་དམར་བྱིད་ལྟན་ཐར་བཅད་ནས་ལྷག་ལྷ་དུ་མའི་བསྐྱོན་མཚམས་དང་འབྲེལ་བསྐྱོན་པའི་
 ཉམས་སྤྱོད་རྒྱ་ཆེ་བསགས་ཤིང་། གངས་སྤྱོད་སྤྱོད་སྤྱོད་གང་མར་གསུང་དག་རིན་པོ་ཆེ་ལམ་འབྲས་
 ཀྱིས་གཙོས་པའི་ཟབ་ཆོས་དུ་མ་གནང་བ་མ་ཟད། དེང་སྐབས་གསུང་རི་བྱིད་དོན་གཉེར་ཅན་དུ་མར་
 གསུང་དག་རིན་པོ་ཆེ་བསྐྱོན་བྱིད་གནང་བཞིན་པ་སོགས་རྒྱལ་བསྐྱེད་སྤྱི་ཤེད་མཛད་ཤིང་གང་ལེགས་
 ཡོད་པ་བཅས། དལམ་གང་གི་ནམ་ཐར་ཕྱོགས་བསྐྱོགས་ཀྱིས་པར་བསྐྱར་བཞིས་པ་འདིས། དད་ལྷན་
 སྤྱོད་བུ་དུ་མའི་དད་གསུམ་ཕྱོགས་བརྒྱར་རྒྱས་པའི་རྒྱུར་ལྷུར་ཤིས་བཅས། འཕགས་ལུར་རྒྱ་ཚུལ་ནས།
 ས་སྤྱི་བྱི་འཛིན་པས། ༢༠༠༥ ལྷོ་ ༥ ཆོས་ ༡༧ ཆོས་ དགེ་བར་ལུ།



[Handwritten signature]

ས་སྤྱི་བདག་ཆེན་ནས་བསྐྱུང་བའི་བཀའ་གཙོགས།

his Eminence
Ngor E-Wam
Sharchen Ludingpa



Ngor E-Wam Centre
PO: Mandowala
Via Phomdingpa
Dehra Dun U.A. (India)
Ph: 0135-2694934, 2694813

༡༧། བསྐྱེད་གསུམ་མན་ངག་རྒྱ་མཚོའི་མཛོད་འཛིན་གྱིས་སོ་མཁན་པོ་འཇམ་དབྱངས་མེད་གོ་
མཚོག་ལ།

སྐབས་ལྷ། རྩོན་དུངས་མཇལ་

དང་རྒྱུད་སོགས་གང་ནས་རྒྱུད་བསྐྱེད་ལུས་པ་བཞིན་མཚོག་ནས་ལས་འབྲས་སོགས་གནང་
བར་བསྐྱེད་འགྲོའ་པན་ཤོག་ཅི་ཆེ་བྱུང་འདུག་ན། ད་དུང་ཡང་ལས་འབྲས་སོགས་སྐྱེད་རྒྱུད་
གདམས་ངག་སྒྲོའ་དང་། དགོ་རྒྱལ་སྒྲོའ་སོགས་གང་ལ་ཅི་དགོས་གནང་རྒྱུ་བྱུང་ན་སྤྱི་བུའི་
བསྐྱེད་འགྲོའ་པན་ཤོག་དགོ་མཚན་ཆེ་བ་ལགས་ན། དེ་དོན་སྐྱེད་པ་འཇོམས་མེད་ངང་
བཞིན་བསྐྱེད་རྒྱུ་དགོངས་དབྱིངས་སུ་མངའ་བ་དང་། འདི་ནས་ཀྱང་སྤྱི་གོགས་ཞི་ཞིང་མཛད་
ཤིན་རྒྱས་པའི་ཆོས་སྐྱེད་རྒྱ་མཚོར་ཤིན་བསྐྱེད་རྒྱུན་བསྐྱེད་ལུ་བཞིན་བཅས།
དོར་སྤྱི་ཤིང་མཁན་ཀན་བུས་ ༢༠༠༧ ལྷ་ ༩ ཆོས་ ༡༥ དགོ་བར། །



དོར་སྤྱི་ཤིང་མཁན་པོས་བསྐྱེད་བའི་བཀའ་གཙིགས།



CHOGYE SHABDRUNG TENZIN TSULTRIM RINPOCHE

༡༡། གདུལ་ལྟན་གྱི་ཆོ་དགོན་གྱི་ལམ་འབྲས་ལྷ་མ་འཇམ་སེང་མཆོག་ནི་གོག་མར་གྱི་ཆོ་
 དགོན་དུ་ཆོས་སྒྲིབ་ཞུགས་ དེ་ནས་རྫོང་མར་ཁམས་ཀྱི་བཤད་གྲྭ་ནས་གཞུང་ཆེན་ཁག་ལ་གསུམ་
 བསམ་མཐུན་ཕྱིན་པའི་རྗེས་གྱི་ཆོ་དགོན་གྱི་ལྷ་མ་གྱི་དགའ་རིན་པོ་ཆེ་དང་མ་ཁན་ཆེན་ལ་གཤེར་
 གཉིས་ཀྱི་སྐུ་མདུན་དུ་བཅར་ནས་ས་སྐུ་པའི་ཡབ་ཆོས་གསུང་རག་ལམ་འབྲས་གཙུག་པོ་དབང་
 གྱིད་མན་རག་མང་པོ་ཅོད་སའི་ལྷ་མ་གྱི་ཚོ་བོ་ཁོང་རྣམས་གཉིས་བསམ། གཞན་ཡང་ལྷ་མ་དམ་པ་
 དུ་མའི་སྐུ་མདུན་ནས་དབང་ལུང་མན་རག་རྒྱ་ཆེན་ཐོབ། དེར་སང་ཆོས་ཀྱི་བདག་པོ་ཉིད་དུ་
 གྱུར་ནས་པོད་སྟོད་སྐད་ཀྱི་དུ་གསུང་རག་ལམ་འབྲས་སོགས་ཀྱི་ཆོས་འཁོར་རྒྱ་ཆེན་བསྐྱར་
 རྒྱས་བསྐྱན་པ་ལ་གཤེར་དུ་བཀའ་བྱིན་ཆེ་བ་བསམ། དེར་གྱི་དུས་སུ་ཡང་། གཤེར་པོ་བྱིད་དུ་སྐུ་
 མཆམས་དང་ཁོར་དུ་གདུལ་བྱ་སྐུ་སེར་གངས་མང་འདུས་ཏེ། དེ་རྣམས་ལ་ཆོས་འཁོར་རྒྱ་ཆེན་
 བསྐྱར་ནས་བཞུགས་ཡོད། ད་དུང་ཁོང་གིས་བསྐྱན་པའི་བྱ་བ་གང་དང་གང་གནང་འགྱུར་ལ་
 བར་ཆད་དུ་མི་འགོ་བར་མཇད་འཕྲན་གོང་འཕེལ་ཡོད་པའི་སྟོན་མདུན་དང་བཅས་ལྷ་མ་འཇམ་
 སེང་མཆོག་གི་རྣམས་ཐར་དགེ་ལེགས་འཕེལ། །

བཙེ་བརྒྱད་ཞབས་དྲུང་ནས་རྒྱ་ཆོས་བཟང་པོ་ལ་ཐུལ། །

ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་

བཙེ་བརྒྱད་ཞབས་དྲུང་ནས་བསྐུལ་བའི་བཀའ་གཙིགས།

དཔེ་སྒྲུབ་གསལ་བཤད།

ངེས་པ་དོན་གྱི་དགོ་པའི་བཤེས་གཉེན་ཆེན་པོ་ཁྱིའི་མཁན་རིན་པོ་ཆེ་འཇམ་
དབྱངས་སེཌེ་མཆོག་གི་རྣམ་པར་ཐར་པ་འདི་ནི་རྗེ་ཉིད་གྱི་གདན་ས་ཁྱིའི་ཆོ་དགོན་གྱི་བསྟན་
དར་རྒྱས་སྤྱིང་གིས་འཕུལ་ལྷུང་པར་སྒྲུབ་བྱས་པ་ཡིན།

རྗེ་སྤྱི་མའི་གདན་ས་ཁྱིའི་ཆོ་དགོན་གྱི་བསྟན་དར་རྒྱས་སྤྱིང་གི། དུས་རབས་བཅུ་
གསུམ་པའི་ནང་འགོ་མགོན་ཆོས་རྒྱལ་འཕགས་པས་བོད་ཁམས་ཡོངས་རྫོགས་དབང་དུ་
བསྐྱར་སྐབས་མེད་གོ་ཆོས་རྒྱལ་ཆེན་པོའི་མངའ་བུལ་ཉག་གིས་མེད་གོ་བ་བཅུ་གཅིག་གི་
དབུས་སུ་མདོ་ཁམས་གནས་ཆེན་ཉེར་ལྔའི་ཡ་གྲུལ་རིགས་གསུམ་མགོན་པོའི་གནས་རི་
ཁྱུང་པར་ཅན་འགོ་གོ་བརྒྱའི་ཤེས་གཤམ་གི་མདུན་དེར་མེད་བཞི་དགོ་བཅུ་ལྷུང་སུམ་ཆོགས་པའི་
གནས་དེ་ལ། བོད་རབ་བྱུང་བཞི་པའི་ཆུ་གླང་ལོ་སྟེ་སྟེ་ལོ་༡༥༥༥ལོར་ཆག་བཏང། དགོན་
འདིར་དང་པོ་དགོ་འཕུལ་ཁྱིའི་ཆོ་གཅིག་ཅུམ་འཕུས་པས་དགོན་པའི་མིང་ལ་ཁྱིའི་ཆོ་དགོན་
ཞེས་བཏགས། དུས་རབས་བཙོ་བརྒྱད་པའི་དུས་འགོ་ལ་སོག་དམག་གི་གཏོར་ནས་དགོན་
མིང་མ་བོར་ཅུམ་གནས། དེ་རྗེས་ལྷག་མ་དགོ་འཕུལ་འགའ་ཞིག་ཡོད་པ་རྣམས་འཕུས་
ནས་སྟོན་གྱི་རི་ཁྱེད་དུ་ད་ལྟའི་དགོན་འདིར་བཞེངས་མཛད། དགོན་འདིར་བསྟན་འཛིན་
གྱི་སྒྲིམ་བུ་ཆེར་མང་པོ་ཞིག་ཁྱོན་ཡང་རེ་རེ་ནས་མཆོན་བརྗོད་དུ་མི་རུས་ལ། སྒྲིམ་ཆེན་དམ་
པ་འགའ་ཞིག་གི་མཆོན་ནས་སྒྲིམ་ན་གླང་ཐར་པ་དོ་རྗེ་མེད་གཏེ་རྣམ་འབྱུལ་རོལ་མོ་སྒྲུལ་
སྒྲུ་སྒྲུ་ཐེང་རིམ་ཁྱོན་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་བསམ་བཞིན་དུ་སེམས་ཅན་གྱི་
དོན་མཛད་པར་ཁྱོན་པའི་བྱ་སྒྲུལ་སྒྲུ་ཐེང་རིམ་ཁྱོན་དང་། མདོ་སྒྲགས་རིག་གནས་ལ་

མཁས་པ་འི་མཁས་པ་ཆེན་པོ་མཁན་པོ་ངག་དབང་ཕུན་ཚོགས། མཁན་པོ་ངག་དབང་ཚུལ་
 ཁྲིམས། མཁན་པོ་ཡེ་ཤེས་ལེགས་གྲུབ། མཁན་པོ་བཀྲ་ཤིས་རྣམ་གྲགས། མཁན་པོ་
 འཇམ་དབྱངས་ཆོས་བཟང་། མཁན་པོ་འཇམ་དབྱངས་སློ་གསལ་བཟང་པོ། བདག་ཅག་
 རྣམས་ཀྱི་འདྲན་མཆོག་དམ་པ་མཁས་ཆེན་ཤེས་རབ་ཕུན་ཚོགས། འཕགས་པོད་མཁས་
 པའི་གཙུག་རྒྱུ་མཁས་ཆེན་རིན་ཆེན་བཟང་པོ། མཁན་པོ་སློ་གྲོས་བཟང་པོ་སོགས་དང་།
 ད་ལྟའི་བརྟན་པའི་མངའ་བདག་སླ་མ་འཇམ་མེད་རིན་པོ་ཆེ་དང་། སླ་མ་བསོད་དགའ་
 རིན་པོ་ཆེ། མཁས་ཆེན་ཨ་དཀར་རྩོ་རྩེ། མཁས་ཆེན་རིན་ཆེན་རྒྱ་མཚོ། ཅེ་གཅིག་རྒྱུ་
 བཅོན་དམ་པ་སླ་མ་མཐུ་སྟོབས། སླ་མ་འགྱུར་དགའ་སོགས་བརྟན་འཛིན་གྱི་སྒྲིེས་ལུ་བར་
 མ་ཆད་པ་གསེར་རིའི་ཕྱེད་པ་བཞིན་བྱོན་པ་ལགས་སོ། །

དཀར་ཆག

མཚོད་བརྗོད་སོགས་སྟོན་འགྲོའི་ཡན་ལག་འགའ།..... (1)

རིགས་ལུན་སུམ་ཚོགས་པར་སྐྱེ་བྱེ་བ་བཞེས་ཏེ་དམ་པའི་ཡོན་ཏན་

ལྟན་སྟེས་སུ་མངའ་ཚུལ།..... (5)

རྒྱལ་པའི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེར་ཞུགས་ཏེ་དགེ་བའི་བཞེས་གཉེན་རྣམས་ལས་

ཐོས་བསམ་གྱི་རྒྱུད་སྦྱར་བ།..... (14)

དབེན་པའི་རིམ་བྱོན་སོགས་སུ་སྐྱབ་པ་ཉམས་བཞེས་མཛད་དེ་རྟོགས་པའི་

ཡོན་ཏན་རི་ལྟར་རྟེན་ཚུལ།..... (56)

གཞན་དོན་དུ་བསྟན་པ་དང་འགྲོ་བའི་དོན་རི་ལྟར་མཛད་པའི་ཚུལ།..... (96)

བོད་མེ་མག་ལོ་མན་ཆད་ཀྱི་རྣམ་ཐར་ཁ་སྐོང་།..... (159)

ལམ་འབྲས་པ་འཇམ་དབྱངས་སེང་གའི་རྣམ་པར་ཐར་བ་མདོར་བསྟུས་པ་

ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་དོ་གལ།..... (204)

བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲུང་དོར་གྱི་བསྟན་བྱ་ལུགས་གཉིས་

བདེ་ལམ་བསྟོད་པའི་དེད་དཔོན།..... (213)

བརྟན་ཞུགས་གསོལ་འདེབས་འགའ་ཞིག་..... (229)

ཁྱི་ཚོ་དགོན་ཐུབ་བསྟན་དར་རྒྱས་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུས་གསལ་རིའི་སྤྱིང་བ།..... (238)

མཚོན་བརྗོད་སོགས་སྟོན་འགྲོའི་ཡན་ལག་འགའ།

༭༭། རྗེ་བླ་མ་ལམ་འབྲས་པ་འཇམ་དབྱངས་སེང་གའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་བྱིན་རྒྱལ་ས་
བདུད་ཅིའི་སྒྲིན་ཕུང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

ཨོྭ་སྟེ། ཆོས་རྒྱ་དག་པའི་ལྷ་ལམ་ཡངས་པོར་འོད་གསལ་བདེ་ཆེན་ཁ་སྐྱོར་
ཅོར་བུའི་སྒྲིན་བཀོད་དེ། ཁྱིའི་ཁམས་རྒྱ་མཚོར་གདུལ་བྱ་རྣམས་ལ་གང་འདུལ་རྗེས་
འགྲོའི་སྒྲུལ་པ་དུ་མའི་རྣམ་རེལ་གྱི། བྱ་ཆར་རྟག་འཛོལ་གསུམ་གཅིག་བསྐྱེས་དཔལ་
མགོན་བླ་མ་རྗོགས་སངས་རྒྱས་དང་དབྱེར་མེད་པའི། ཞབས་ཀྱི་པརྒྱ་སྒྲིང་དབྱས་
བཀོད་དེ་སྐྱབས་སུ་བསྟེན་ན་བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་རྗེས་འཛིན་མཛོད། ཐབས་གཤེས་དབྱེར་
མེད་ཟུང་འཇུག་གར་ལས་སྤིང་ཞི་ཀྱུན་ཁྱབ་ཏེ་རུ་ཀ། རྣམ་ཐར་བརྒྱད་དང་བསྐྱེད་པོས་
བཞེ་སོགས་ལམ་དང་འབྲས་བུའི་ཡོན་ཏན་དངོས། མཉམ་དག་རྒྱན་བཟང་དོ་རྗེའི་ལམ་
ལས་རྒྱ་བཞིའི་སར་བཞེགས་དམ་པའི་ཆོགས། ཀམ་ཕུང་དག་བརྒྱད་པའི་བླ་མ་མཆོག་
རྣམས་གྲུས་པ་ཆེན་པོས་གཙུག་ན་མཚོད། རྒྱ་བཞིའི་དབང་ལྷག་བདེ་ཆེན་རྣམ་
རེལ་ལྷག་པའི་ལྷ། ཀམ་ཕུང་གསུམ་རྒྱ་ཀི་མཆོགས་རྣམས་དང་དམ་ཆོག་ཅན། ། སྤྱང་
མའི་དབང་པོ་ཅོར་ལྷའི་ཆོགས་བཅས་སྐྱབས་གནས་རྣམས། སྒྲིང་ནས་བསྟེན་ན་དག་
ལེགས་གཤིས་པའི་མེ་རྟག་བསྐྱེལ། འདཔལ་ལྷན་བླ་མའི་གསང་གསུམ་ཡོན་ཏན་མེ་ལོང་
དྲངས་པའི་ངོས་ཡངས་སུ། མཛད་ཕུང་མཛོད་པ་རྟག་ཁྱབ་ལྷན་གྲུབ་རྣམ་བཤའི་

གཟུགས་བརྒྱན་གསལ་བ་ལས། །ཆ་ཙམ་བརྗོད་པའང་གང་གི་ཞལ་འོངས་དོ་རྗེའི་
གསུངས་ལས་གཞན་དུ་ནི། །སྒྲོ་སྒྲུང་མེད་པར་གསལ་བར་བྱས་འདིར་སྤྲ་མ་ལྟ་ཡིས་
སྐབས་དབྱེ་གསོལ། །

དེ་ལ་འདིར་གང་གྲུང་བར་བྱ་བ་ནི། བདག་ཅག་གི་དཔལ་ལྷན་སྤྲ་མ་དམ་པ་
རིགས་དང་དཀྱིལ་འཁོར་ཡོངས་ཀྱི་བྱུང་བདག་ཚུར་མཐོང་གཏུལ་བྱའི་སྤང་ངོར་སྤུམ་
ལྷན་དོ་རྗེ་འཛིན་པ་མཆོག་གི་སྒྲུང་བཞེངས་པ་གང་གི་གསང་བ་གསུམ་གྱི་ཡོན་ཏྲ་
དང་ཐིན་ལས་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་ཅིང་མཐའ་གྲས་པ་དེ་ཉིད་ས་ཆེན་པོ་ལ་གནས་པའི་
འཕགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་རིམ་བཞིན་དུ་བརྗོད་པ་དང་གཤམ་པའི་ཡུལ་མིན་ན། ལས་
ཉོན་གྱི་ལྷགས་སྒྲོག་གིས་དམ་དུ་འཛིངས་གིང་སྒྲོན་གྱི་གོང་བུ། ཉེས་པའི་ཐུང་པོ་འབའ་
ཞིག་ཏུ་གྱུར་པའི་བདག་ཅག་བྱིས་པའི་སྒོ་ཙན་དག་གི་སྒྲོད་ཡུལ་དུ་མི་འགྱུར་བ་ནི་སྒྲོས་
ཅི་དགོས། དེ་ལྟ་མོད་ཀྱང་བུན་མོང་ཕྱི་ཡི་རྣམ་ཐར་གཙོར་བྱས་ཏེ་ཆ་ཙམ་བརྗོད་པ་འདི་
ཡང་། དོ་རྗེ་འཆང་ནས་བདག་ཅག་གི་འདྲེན་མཆོག་དམ་པ་གང་གི་པར་དུ་གསུང་དག་
བརྒྱད་པའི་སྤྲ་མ་པར་མ་ཆད་པ་མཁས་དང་གྲུབ་པའི་བདག་ཉིད་ཙན་རི་སྒྲིང་ཅིག་བྱོན་
པ་ལས། བརྒྱད་པའི་སྤྲ་མ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ནི་སོ་སོའི་མཛད་རྣམ་ལས་
རྟོགས་གིང་། འདིར་འདྲེན་མཆོག་སྤྲ་མ་མཆོག་གི་རྣམ་པར་ཐར་པ་བྱ་མཆོག་ལུ་ལས་
ཆ་ཤས་ཙམ་ཞིག་བྱི་བ་ནི། གསུང་དག་རིན་པོ་ཆེའི་ལམ་སྒོལ་འདི་ལ་ཆད་མ་བཞི་དང་
སྟན་བརྒྱད་བཞིས་ལམ་གྱི་སྒྲོག་བཟུང་དགོས་པ་ལས། སྤྲ་མ་ཆད་མར་བྱ་བ་ལ་སྤྲ་མའི་
བྱིན་རྒྱལ་པ་རྒྱུད་ལ་འཇུག་དགོས། དེ་འཇུག་པ་ལ་ཡོན་ཏྲ་ལ་མི་འཕྲོག་པའི་དད་པ་
མེད་ཐབས་མེད། ཡོན་ཏྲ་ནི་མཛད་པའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལས་རྟོགས་དགོས་པས།
དེའི་ཕྱིར་འདིར་མཛད་པའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་བརྗོད་པ་ནི་རིགས་གིང་འཐད་པ་ཡིན་

ཅིང། མཛད་པ་བརྟེན་པ་དེའང་རང་དགར་འཁྱོག་པོའི་སྒྲོས་སྒྲོ་སྒྲུར་གྱི་མཐར་ལུང་
བར་སོང་ན་སྒྲོ་མའི་ཞབས་འདྲན་ལས། དོན་དུ་མི་འགྱུར་བས་འདིར་རྗེ་སྒྲོ་མ་ཉིད་གྱི་
ཞལ་གསུངས་མ་སོར་བཞག་ལ། ཡིད་ཆེས་པའི་སྒྲོ་མ་རྣམས་གྱི་མཐོང་ཐོས་བྱུང་བ་
རྣམས་དང། ལྷན་པ་ཅག་གི་མཐོང་ཐོས་ཡོད་ཚུལ་རྣམས་སྒྲོ་སྒྲུར་མེད་པར་བརྟེན་པ་
འདི་ཡང་རྗེ་ཉིད་ལ་སྒྱུན་འབེབས་དང་བཀའ་འདྲི་རྣམས་བྱ་བཞིན་ཟེམ་པར་མཐར་
ཆགས་སུ་འབྱི་བ་ཡིན་པས་ཡིད་ཆེས་པའི་གནས་སུ་གྲུབ་ཅིང་དེར་མ་ཟད་སྒྲོ་མའི་ཡོན་
ཏན་ལ་བརྟེན་ཅིང་མཛད་པའི་ཆ་རྣམས་བརྟེན་པ་ནི་ཡན་ཡོན་བསམ་གྱིས་མི་བྲུབ་པར་
མདོ་རྒྱུད་བསྟན་བཅོས་ཚད་ལྡན་རྣམས་ལས་རྒྱ་ཆེར་འབྱུང་བས་འབད་པ་དོན་ཡོད་དེ།
སྒྲོ་མ་ནི་དུས་གསུམ་གྱི་རྒྱལ་བ་སྤྱད་དང་བཅས་པའི་རང་གཞུགས་ཏེ་གདུལ་བྱ་རྣམས་
གྱི་ཁམས་དབང་མོས་པ་སྣ་ཚོགས་པའི་དོར་གང་གདུལ་ཐབས་མཁས་དུ་མས་ཐར་པ་
དང་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་ལམ་ལ་དགྱི་བར་མཛད་ཅིང་སྒྲིན་གྲོལ་གྱི་ལམ་སྟོན་པར་
མཛད་པས། ཡོན་ཏན་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་དང་དབྱེར་མ་མཆིས་ཀྱང་བཀའ་འདྲིན་གྱི་
དོས་ནས་སངས་རྒྱས་ལས་ཀྱང་ལྷག་པ་རྒྱ་མཚན་དེས་ན་དེའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ནི་སངས་
རྒྱས་ཐམས་ཅད་གྱི་མཛད་པ་དང་རྩ་གཅིག་པས། དེ་ཉིད་མཚོན་ཙམ་བརྟེན་ན། རྗེ་
ཉིད་གྱི་བཀའ་ལས། ལྷ་གྲུ་བྱང་ཆུབ་ཤི་ཁོད་དུ་སྒྲུབ་པ་བྱེད་སྐབས་རང་ལ་བཅར་མཁན་
མང་དུ་བྱུང་བ་དེ་རྣམས་གྱི་དོ་ལྷོག་མ་རུས་པར་འཁོར་བའི་ཉེས་དམིགས། རྣམ་འཛི་ཆ་
མེད། དགོ་སྒྲུབ་ཤིག་སྟོང་སོགས་སྟིང་ནས་ཆོས་དོན་དུ་གཉེར་ན་བསྐྱེད་ཤིང་རྣམས་
ཉམས་འཁྱོགས་མ་སྒྲེས་གྱི་བར་དུ་བསྐྱོམ་དགོས། ཁྱིད་ཐོབ་པ་རྒྱུད་པས་ཅི་ཡན། ཅུ་བ་
རང་གི་སྒྲོ་ལ་འགྱུར་བ་ཐོན་ཤིང་མི་འདུག་ན། གནའ་མེར་འོ་སྒྲོ་མ་ཁྱིད་གྱི་གོ་གང་ཡང་
མི་ཆོད་པས་བསྐྱོམ་དགོས། དས་གདན་ས་འདི་ཉིད་དུ་ཆོས་སྒྲོ་འབྱེད་པ་ནི། ར་ལ་ཙ

པའི་སྒྲ་མས་རྟེན་འབྲེལ་བསྒྲིགས་པ་ཡིན་འདྲ། གསུང་ངག་ལམ་འབྲས་སྐྱེས་སྒྲ་
 བརྒྱད་སྒྲོར་འགའ་ཞིག་ཐུན་མཚམས་རྣམས་སུ་འཆད་སྟེལ་བྱ་རྒྱ་བྱུང་བ་དེ་ནི་རང་གི་
 རྒྱད་ཚོད་ལ་དཔོག་པའི་ཁུར་དེ་མིན་ཀྱང་། རུས་དབང་གིས་བབས་པའི་ཁུར་དེ་ཡིན་
 སྟུམ། རང་གི་རྟོགས་པའི་དྲོད་ཚད་སྐྱེས་གང་ཡང་མེད་ཅིང་བྱི་རོལ་དུ་སྒྲ་སྒྲུལ་སྐྱེས་
 ཚེན་པོའི་གོ་གནས་ཅི་ཡང་མེད་པའི་ལུང་སྟོང་ཉལ་པའི་རི་སུལ་གྱི་བན་སྒྲུང་ཞིག་གིས་
 རྗེ་གོང་མའི་དབང་ལུང་མན་ངག་ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་པའི་རྒྱན་འཛིན་པར་སྒྲོམ་པ་ནི་སྒྲ་པའི་
 འོས་མིན་མོད། འོན་ཀྱང་དབང་ལུང་ཁྱིད་སྐྱེས་རྒྱན་བཞུགས་ལལ་ཆེར་རང་གིས་ལུ་
 རྒྱ་དང་གཞན་ལ་འཆད་སྟེལ། དེར་མ་ཟད་གཞན་དག་ལ་འདྲ་ཁྱེད་གང་ཐུབ་གྱིས་
 འཁོས་ལུས་རུལ་ཕྱན་ཅམ་ལས་མེད་ཀྱང་། ལྷག་བསམ་རིམ་པོ་ལས་ཆེ་མདོག་གིས་གོང་
 མའི་ཐོན་ལས་གྱི་རྒྱན་སྟེལ་ཨེ་ཐུབ་སྟིང་ནས་རེ་བ་གཞིར་བཅས། དཔེན་གནས་དེར་
 སྟོད་སྐབས་རང་ལ་དད་མོས་ཆེ་པའི་ཐང་སྒྲུ་འཆི་མེད་རྣམ་རྒྱལ་ནས་རྣམ་ཐར་ཞིག་འབྲི་
 དགོས་ཞེས་རེ་བ་ཆེན་པོ་བྱས་མོད་ཀྱང་དགོས་པ་གང་ཡང་མེད་སྟུམ་གྱིས་ཅམ་མེར་
 ལུས། བྱིས་བྱོགས་གྱི་དགོན་སྟེ་དུ་མའི་ནང་དུ་ཆོས་འཆད་སྟེལ་འདྲའི་ཁུར་སྒྲུངས་
 སྐབས་གསུང་བསྒྲུལ་བྱེད་མཁན་མང་དུ་བྱུང་བས། ཁོང་རྣམས་པས་དད་གུས་དང་དག་
 རྒྱང་ཁོ་ནའི་དབང་གིས་ཡིན་གྱིན་གདའ་བས། དད་པ་ཅན་ལ་བྱི་སོ་ལས་རིང་བསྟེལ་
 འཁྱུངས་པའི་ལོ་རྒྱུས་བཞིན། བདག་ཉམས་རྟོགས་དང་ཡོན་ཏན་གྱིས་དཔལ་ཡང་། སྒྲ་
 སྟོབ་བར་གྱི་དམ་ཚིག་ལ་སེལ་མེད་ཅིང་སྟངས་བྱ་དཀར་པོ་གཅིག་གིས་སྟེལ་བས།
 འདོད་མོས་རིམ་བཞིན་བགྱིས་ན་ཕན་པའི་རྒྱར་ཡང་འགྱུར་སྟིང་ལ། སྟིགས་དུས་གྱི་ཆོས་
 གཟུགས་འཆང་པའི་བསྟན་འཛིན་གྱི་སྟེས་བྱ་དག་གི་གོ་སར་འཛོགས་པ་འགས་ཀྱང་
 ལུང་དང་རྟོགས་པས་བསྟུན་པའི་བསྟན་པ་ནི་རྒྱལ་པའི་བསྟན་པ་དངོས་ཡིན་པ་ལ། དེ་

ཁྱིའོ་པ་འཇམ་དབྱངས་མེད་གཤིན་མེད་པར་ཐར་པ་བྱིན་རྒྱུ་པས་བདུད་ཅིའི་སྒྲིན་ལུང་།

མི་འཛིན་པར། བྱི་ཡི་དངོས་པོ་བྲ་བྲ་བྲ་བྲ་སྒྲོབས་ཤོམ་ཅན་ཞིག་ལ་བསྟན་པའི་ངོས་
འཛིན་བྱས་ཏེ། དེ་ལ་སྐྱུ་ལས་ཆེན་པོ་བཀྲོན་ནས། དེ་ཡི་བྱས་རྗེས་དང་དཔའ་སྐད་རི་བོ་
ལས་མཐོ་བ་རེ་སྒྲོགས་ནས་དེ་ཉིད་རྣམ་ཐར་གྱི་སྒྲིང་བོར་སྐྱོམ་པའི་ཆོས་བརྒྱད་ཀྱི་ལག་
རྗེས་ལུལ་དུ་བྱིན་པ་སྟོན་པ་དག་ལ་བསམ་ན། ཁོ་བོ་ལ་དོན་དང་ལུན་པའི་བརྗོད་
བྱའང་མང་དུ་མཆིས་པས་དེ་ཉིད་མདོར་མཆོན་པ་ཅམ་སྒྲོས་ན་ཞེས་གསུངས་པས། རྗེ་
བླ་མ་ཉིད་ཀྱིས་གསུངས་པ་སྐབས་དོན་སོ་སོར་དབྱུས་སུ་བཅུག་སྟེ་རང་གཞན་རྣམས་
ཀྱི་དད་པའི་གསོས་སུ་ཅུང་ཟད་འབྲི་བ་ལ་བཞི་སྟེ།

རིགས་ལུན་སུམ་ཆོགས་པར་སྐྱུ་ཡི་སྐྱེ་བ་བཞེས་ཏེ་དམ་པའི་ཡོན་ཏན་ལྷན་སྐྱེས་
སུ་མངའ་ཚུལ། རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེར་བྱགས་ཏེ་དགེ་བའི་བཞེས་གཉེན་དུ་མ་
ལས་ཐོས་བསམ་གྱིས་རྒྱད་སྒྲོང་ཚུལ། དཔེན་པའི་རི་ཁྲོད་སོགས་སུ་རྒྱབ་པ་ཉམས་
བཞེས་མཛད་དེ་རྟོགས་པའི་ཡོན་ཏན་རི་ལྷར་བརྟེན་ཚུལ། གཞན་དོན་དུ་བསྟན་པ་དང་
འགྲོ་བའི་དོན་རི་ལྷར་མཛད་པའི་ཚུལ་ལོ། །

རིགས་ལུན་སུམ་ཆོགས་པར་སྐྱུ་ཡི་སྐྱེ་བ་བཞེས་ཏེ་དམ་པའི་ཡོན་ཏན་ལྷན་སྐྱེས་སུ་

མངའ་ཚུལ།

དང་པོ། རིགས་ལུན་སུམ་ཆོགས་པར་སྐྱུ་ཡི་སྐྱེ་བ་བཞེས་ཏེ་དམ་པའི་
ཡོན་ཏན་ལྷན་སྐྱེས་སུ་མངའ་ཚུལ།